



EN Vibratory PEP Device

- Clean, Ready to Use
- Easy to Clean
- Fits Standard 22mm Face Mask

ES Dispositivo PEP Vibratorio

- Limpio, Listo Para Usar
- Fácil de Limpiar
- Se ajusta a Máscara Standard de 22 mm

FR Dispositif Vibratoire PEP

- Propre, prête à l'utilisation
- Facile à nettoyer
- Convient avec le masque facial standard 22 mm

IT Dispositivo per PEP Vibrante

- Pulita, Pronto per l'impiego
- Facile da pulire
- Raccordabile alle Mascherine Standard da 22 mm

DE Vibrierende PEP Therapie

- Rein, gebrauchsfertig
- Leicht zu reinigen
- Passend für 22 mm-Standard-Gesichtsmas

NL Vibrerende PEP-therapie

- Schoon, gebruiksklaa
- Gemakkelijk te reinigen
- Past in een standaard 22 mm gezichtsmasker

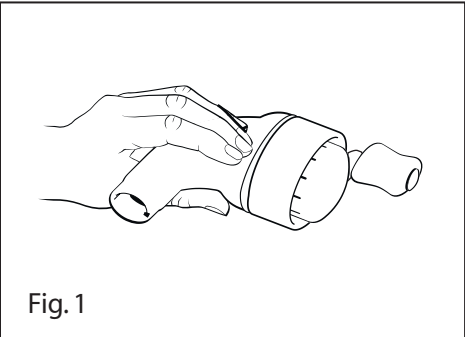


Fig. 1

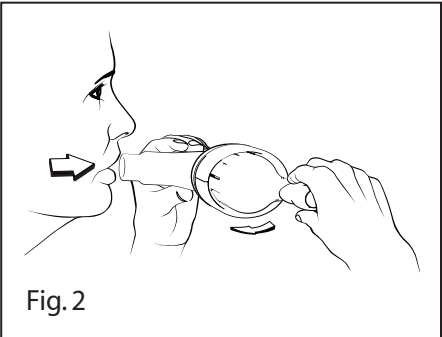


Fig. 2

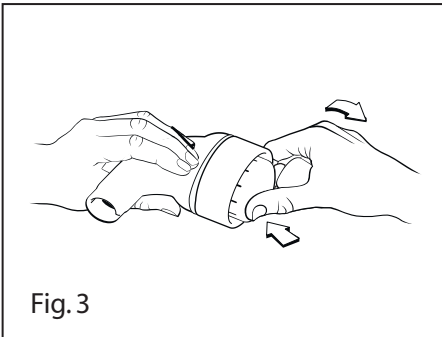


Fig. 3

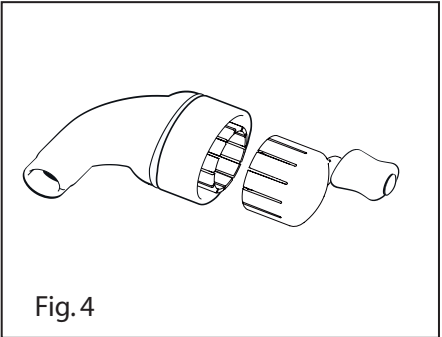


Fig. 4



Thayer Medical Corporation
Tucson, Arizona 85714-1961 U.S.A.
www.thayermedical.com

U.S. Patent No. 5,658,221; 5,890,998; 5,899,832, 5,910,071 and International Patents.
Registered Trademark of Thayer Medical Corporation G-1481 Rev. E



INSTRUCTIONS FOR USE (single patient use only)

INTENDED USE

The Quake is a portable handheld device designed to loosen secretions and assist in airway clearance of patients suffering from various respiratory diseases.

CONTRAINDICATIONS¹

No absolute contraindications to the use of positive airway pressure have been reported; however use in the following conditions should be carefully evaluated by a healthcare professional: untreated pneumothorax; hemodynamic instability; esophageal surgery; recent facial, oral or skull trauma; active hemoptysis; inability to tolerate increased work of breathing; intracranial pressure (>20 mm Hg); acute sinusitis; epistaxis; nausea; known or suspected tympanic membrane rupture or other middle ear pathology.

ADVERSE REACTIONS¹

Possible adverse reactions may include fatigue²; increased intracranial pressure; increased work of breathing that may lead to hypoventilation and hypercarbia; cardiovascular compromise; myocardial ischemia; decreased venous return; air swallowing, with increased likelihood of vomiting and aspiration; claustrophobia; pulmonary barotraumas.

HOW TO USE YOUR QAUE

1. You may use the device while in any position - sitting, standing or lying down - that is comfortable for you to perform your treatment.
2. Inhale deeply as instructed by your healthcare practitioner. Place your lips on the Quake mouthpiece and begin rotating the Quake's handle as you exhale at a slightly faster than normal rate.
3. Continue rotating the handle while inhaling and repeating the exhalation cycle, or proceed as directed by your healthcare practitioner.
4. Repeat Step 2 between three to six times. Suppress your desire to cough during these cycles.
5. Remove the Quake from your mouth and exhale **FORCEFULLY** to help loosen the secretions to aid airway clearance. This should help trigger a cough.
6. If Step 4 does not trigger a productive cough, attempt a "huff" cough to force the secretions from your airways.

FOR BEST RESULTS

1. The Quake is designed to allow you to change how quickly you exhale and rotate the handle to achieve the most effective clearance therapy. Alter both your inhalation and exhalation rate and the speed of the handle rotation to produce the vibratory level that best meets your needs.
2. Keep your cheeks rigid as you exhale so that the percussive effect is felt in your lungs rather than your mouth. This may take some practice; if you have any questions, please consult your healthcare practitioner.

HOW TO CARE FOR YOU QAUE

We recommend that you clean your Quake once a week or more often as needed.

DISASSEMBLE:

- a. To separate the gray barrel from the blue body, first notice that the blue piece is in the shape of an oval with the seams at the widest point.
- b. Line up the barrel handle with one of the seams.
- c. Hold the blue body firmly in one hand and tilt the handle toward the opposite seam while pulling the two pieces apart.

CLEANING:

After separating the gray outer barrel from the blue body, your Quake can be cleaned using one of the following methods:

- a. Hand wash: Gently clean both parts in warm soapy water, using common dishwashing liquid. Thoroughly rinse both parts in clean water and shake to remove excess water. Allow parts to air dry completely before reassembling.
- b. Dishwasher: Place both parts in the top rack of the dishwasher for a complete cycle.
- c. Boil: Boil both parts in water for ten minutes. Allow parts to air dry completely before reassembling.

REASSEMBLE:

Realign the gray barrel with the blue body and snap into place.

NOTE

Routinely inspect your Quake, particularly if dropped, to ensure it is functioning properly.

FOR ADDITIONAL ASSISTANCE

Ask your physician, pharmacist or other healthcare practitioner to show you how to use and clean your Quake. For patients who have difficulty using the Quake, a face mask may be used with the assistance of a caregiver during treatment.

Caution: Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner.

REFERENCES

1. Adapted from the AARC Clinical Practice Guidelines: Use of Positive Airway Pressure Adjuncts to Bronchial Hygiene Therapy, Respiratory Care, vol. 38, #5, 1993.
2. Adapted from the AARC Clinical Practice Guidelines: Use of Incentive Spirometry, Respiratory Care, vol. 36, #12, 1991.

GEBRAUCHSANLEITUNG (Nur von einem Patienten zu verwenden)

DE DEUTSCH

BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Quake ist ein tragbares Handgerät, das bestimmt ist zum Lösen von Sekreten und die Reinigung der Luftwege bei Patienten mit den unterschiedlichsten Atemwegserkrankungen unterstützt.

KONTRAINDIKATIONEN¹

Bei der Anwendung zur Erzeugung eines positiven Atemwegsdrucks wurde bisher über keine absoluten Kontraindikationen berichtet. Bei Vorliegen folgender Bedingungen, sollte medizinisches Fachpersonal jedoch sorgfältig abwägen, ob die Anwendung empfehlenswert ist: Nicht behandelter Pneumothorax; Hämodynamische Instabilität; Ösophagus-Operation; Vor kurzem erfolgte Operation oder Trauma im Gesicht, im Mund oder am Schädel; Aushusten von bluthaltigem Sekret (Hämoptyse); Unverträglichkeit einer erhöhten Atemtätigkeit; Schädelinnendruck (> 20 mm Hg); Akute Sinusitis; Nasenbluten (Epistaxis); Übelkeit; Bekannte Trommelfellruptur oder andere Mittelohrerkrankung bzw. entsprechender Verdacht.

NEBENWIRKUNGEN¹

Zu den möglichen Nebenwirkungen gehören Müdigkeit²; erhöhter Schädelinnendruck; erhöhte Atemtätigkeit, die zu Hypoventilation und Hyperkapnie (erhöhter Kohlendioxidgehalt im Blut) führen kann; kardiovaskuläres Risiko; myokardiale Ischämie; verringerter venöser Rückfluss; Luftschlucken mit erhöhter Wahrscheinlichkeit von Erbrechen und Aspiration; Klaustrophobie; Barotraumata der Lunge.

WIE SIE IHREN QAUE ANWENDEN

1. Sie können das Gerät in jeder Position benutzen, die Ihnen für die Behandlung angenehm ist – im Sitzen, Stehen oder Liegen.
2. Inhalieren Sie tief, wie Ihnen dies von Ihrem Arzt erklärt wurde. Umschließen Sie das Mundstück des Quake mit den Lippen und drehen Sie den Griff des Quake, während Sie etwas schneller als normal ausatmen.
3. Drehen Sie den Griff weiter und fahren Sie mit dem Ein- und Ausatmen fort oder verfahren Sie wie von Ihrem Arzt vorgeschrieben.
4. Wiederholen Sie Schritt 2 drei bis sechs Mal. Unterdrücken Sie während dieser Zeit Ihren Hustenreiz.
5. Nehmen Sie den Quake vom Mund ab und atmen Sie **KRAFTVOLL** aus, um die Sekrete lösen zu helfen und die Atemwege freier zu machen. Dies sollte einen Husten auslösen.
6. Falls Schritt 4 keinen Husten mit Auswurf auslöst, versuchen Sie es mit Huffing (forciertes Ausatmen mit offener Glottis), um den Schleim aus Ihren Atemwegen zu entfernen.

SO ERZIELEN SIE DIE BESTEN ERGEBNISSE

1. Der Quake ist so konzipiert, dass Sie die Geschwindigkeit, in der Sie ausatmen und den Griff drehen, verändern können um so die bestmögliche Reinigungstherapie zu erzielen. Variieren Sie sowohl die Einatmungs- als auch die Ausatmungsgeschwindigkeit und das Tempo, in dem Sie den Griff drehen, um die Vibrationsstärke zu erzielen, die Ihren Bedürfnissen am besten entspricht.
2. Blasen Sie beim Ausatmen Ihre Backen nicht auf, sodass der perkutorische Effekt vor allem in Ihrer Lunge und weniger im Mund spürbar wird. Dafür kann etwas Übung erforderlich sein. Sollten Sie irgendwelche Fragen hierzu haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt.

WIE IST IHR QAUE ZU PFLEGEN

Es wird empfohlen, Ihren Quake einmal pro Woche oder falls nötig auch öfter zu reinigen.

ZERLEGEN:

- a. Bevor Sie den grauen Einsatz vom blauen Korpus trennen, beachten Sie bitte, dass der blaue Teil eine ovale Form besitzt und sich an der weitesten Stelle Nahtstellen befinden.
- b. Bringen Sie den Griff des Einsatzes mit einer der Nahtstellen übereinander.
- c. Halten Sie den blauen Korpus fest in einer Hand und schwenken Sie dann den Griff zur gegenüberliegenden Nahtstelle, während Sie beide Teile auseinander ziehen.

REINIGUNG:

Nachdem der graue Einsatz vom blauen Korpus getrennt wurde, kann Ihr Quake nach einer der folgenden Methoden gereinigt werden:

- a. Handwäsche: Beide Teile vorsichtig in warmem Wasser, dem ein handelsübliches Geschirrspülmittel zugesetzt wurde, säubern. Beide Teile anschließend unter klarem Wasser sorgfältig abspülen und schütteln, um restliches Wasser zu entfernen. Die Teile vor dem Zusammensetzen an der Luft vollständig trocknen lassen.
- b. Geschirrspülmaschine: Beide Teile für einen kompletten Waschgang ins obere Fach der Geschirrspülmaschine legen.
- c. Auskochen: Beide Teile zehn Minuten lang in kochendes Wasser legen. Die Teile vor dem Zusammensetzen an der Luft vollständig trocknen lassen.

ZUSAMMENSETZEN:

Den grauen Einsatz wieder an dem blauen Korpus ausrichten und einrasten lassen.

HINWEIS

Kontrollieren Sie Ihren Quake regelmäßig auf korrekte Funktion, insbesondere wenn er einmal heruntergefallen ist.

FÜR WEITERE UNTERSTÜTZUNG

Bitten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder sonstiges medizinisches Fachpersonal, Ihnen zu zeigen, wie Sie Ihren Quake anwenden und reinigen. Bei Patienten, die Probleme mit der Nutzung von Quake haben, kann mit Unterstützung einer Betreuungsperson eine Gesichtsmaske zur Behandlung herangezogen werden.

LITERATURHINWEISE

1. Auszug aus: The AARC Clinical Practice Guideline: Use of Positive Airway pressure Adjuncts to Bronchial Hygiene Therapy, Respiratory Care, Vol. 38, #5, 1993.
2. Auszug aus: The AARC Clinical Practice Guideline: Incentive Spirometry, Respiratory Care, Vol. 36, #12, 1991.

Hilfsmittelpositions-Nummer: 14.24.08.0005

INSTRUCCIONES DE USO (uso individual para el paciente)

ES ESPAÑOL

USO PREVISTO

El Quake es un dispositivo manual y portátil diseñado para ayudar a aflojar las secreciones o flema y así mejorar la higiene pulmonar de pacientes que sufren de una variedad de enfermedades respiratorias.

CONTRAINDICACIONES¹

No existe una contraindicación absoluta para el uso de presión positiva de la vía aérea que haya sido reportada. Sin embargo, el uso en las siguientes condiciones debe ser cuidadosamente evaluada por un profesional de la salud: neumotorax no tratado; inestabilidad hemodinámica; cirugía de esófago; trauma o cirugía facial, oral o del cráneo reciente; hemoptisis activa; inhabilidad para tolerar aumento en el trabajo respiratorio; presión intracraneana (>20 mm Hg); sinusitis aguda; epistaxis; náusea; sospecha o presencia de ruptura de la membrana timpánica u otra patología del oído medio.

REACCIONES ADVERSAS

Las posibles reacciones adversas pueden incluir fatiga² ; aumento de la presión intracraneana; aumento de el trabajo respiratorio que puede conducir a hipoventilación e hipercarbia; compromiso cardiovascular; isquemia del miocardio; disminución del retorno venoso; deglución de aire; con aumento de la probabilidad de vomitar y de aspiración; claustrofobia; barotraumas pulmonares.

COMO UTILIZAR SU QUAKE

1. Usted puede utilizar el dispositivo en cualquier posición (sentado, parado, o acostado) en que usted se siente cómodo para recibir su tratamiento.
2. Inhale tan profundo como le fue recomendado por su profesional de la salud o médico. Coloque sus labios en la boquilla del Quake y comience a rotar la manija mientras exhala un poco más rápido de lo que usted está acostumbrado normalmente.
3. Continúe rotando la manija mientras que inhala y repita el ciclo de exhalación, o proceda según lo dirigido por su profesional de salud o médico.
4. Repita el paso 2 entre tres y seis veces. Suprima su deseo de toser durante estos ciclos.
5. Remueva el Quake de su boca y exhale CON FUERZA para ayudar a aflojar las secreciones y así mejorar la limpieza de la vía aérea. Igualmente este terapia debe producir tos.
6. Si el paso número 4 no produce una tos productiva, intente una tos haciendo “huff” para ayudar a forzar las secreciones fuera de sus vías aéreas.

PARA MEJORES RESULTADOS

1. El Quake está diseñado para permitir que usted cambie que tan rápidamente exhala y rota la manija y así lograr la terapia más eficaz. Cambie su frecuencia de inhalación y exhalación y la velocidad de giro de la manija para producir el nivel vibratorio que mejor se ajuste a sus necesidades.
2. Mantenga sus mejillas rígidas cuando usted exhala de modo que el efecto de percusión se sienta en sus pulmones más que en su boca. Esto puede tomar cierta práctica; si usted tiene cualquier pregunta, por favor consulte su profesional de la salud o su médico.

COMO CUIDAR SU QUAKE

Recomendamos que usted limpie su Quake una vez por semana o más a menudo si es necesario.

DESMONTE:

- a. Para separar el barril gris del cuerpo azul, note que el pedazo azul tiene la forma de un óvalo con 2 surcos en su punto más ancho.
- a. Alinee la manija del barril con una de los surcos.
- c. Sostenga firmemente el cuerpo azul en una mano e incline la manija hacia el surco opuesto mientras que tira de los dos pedazos.

LIMPIEZA:

- Después de separar el barril externo gris del cuerpo azul, su Quake se puede limpiar usando uno de los siguientes métodos:
- a. Lavado a mano: Limpie suavemente ambas partes en agua jabonosa caliente, utilizando el jabón líquido común. Enjuague cuidadosamente ambas partes con agua limpia y sacúdalas para remover el exceso de agua. Permita que las piezas sequen al aire totalmente antes de volver a ensamblar.
 - b. Lavaplatos: Ponga ambas piezas en el estante superior del lavaplatos por un ciclo completo.
 - c. Hervir: Hierva ambas partes en el agua por diez minutos. Permita que las piezas sequen al aire totalmente antes de reensamblar.

REENSAMBLADO:

Realinee el barril gris con el cuerpo azul y encaje a presión.

NOTA

Examine rutinariamente su Quake, particularmente si se ha caído, para asegurarse que está funcionando correctamente.

Precaución: La ley federal (USA) restringe la venta de este dispositivo a la orden de o por un médico o profesional de la salud licenciado.

PARA OBTENER AYUDA ADICIONAL

Pida que su médico, farmaceuta u otro profesional de la salud que le demuestren cómo utilizar y limpiar su Quake. Para los pacientes que tienen dificultad en usar el Quake, una máscara puede ser utilizada con la ayuda de un profesional durante el tratamiento.

Referencias

1. Adapted from the AARC Clinical Practice Guideline: Use of Positive Airway pressure Adjuncts to Bronchial Hygiene Therapy, Respiratory Care, vol 38, #5, 1993.
2. Adapted from the AARC Clinical Practice Guideline: Incentive Spirometry, Respiratory Care, vol. 36, #12, 1991.

MODE D'EMPLOI (usage patient unique)

FR FRANÇAIS

UTILISATION PRÉVUE

Le Quake est un appareil à main portatif conçu pour dégager les sécrétions et aider à libérer les voies aériennes des patients souffrant de maladies respiratoires variées.

CONTRE-INDICATIONS¹

Aucune contre-indication spécifique rapportée en lien avec la pression positive des voies aériennes; toutefois, l'utilisation dans les conditions suivantes devrait être supervisée attentivement par un professionnel des soins de la santé: pneumothorax non traité; instabilité hémodynamique; chirurgie oesophagienne; chirurgie ou traumatisme récent du visage, de la cavité buccale ou du crâne; hémoptysie évolutive; incapacité à tolérer une augmentation du travail respiratoire; pression intracrânienne élevée (>20mm Hg); sinusite aiguë; épistaxis; nausée; rupture avérée ou soupçonnée de la membrane du tympan ou autre pathologie de l'oreille moyenne.

EFFETS INDÉSIRABLES¹

Les effets indésirables possibles peuvent inclure: fatigue²; augmentation de la pression intracrânienne; augmentation du travail respiratoire pouvant causer de l'hypoventilation et de l'hypercapnie; risque cardiovasculaire; ischémie myocardique; diminution du retour veineux; déglutition d'air avec possibilité accrue de vomissement et d'aspiration; claustrophobie; barotraumatisme pulmonaire.

COMMENT UTILISER VOTRE QUAKE

1. Vous pouvez utiliser l'appareil dans toutes les positions – assis, debout, étendu – selon ce qui vous est le plus confortable pour effectuer votre traitement.
2. Inhalez profondément, tel qu'expliqué par votre médecin. Placez vos lèvres sur l'embout buccal du Quake et commencez à tourner la poignée du Quake tout en expirant à un rythme légèrement plus rapide que normalement.
3. Continuez à tourner la poignée tout en répétant le cycle inspiration-expiration ou procédez selon les indications de votre médecin.
4. Répétez l'étape 2 de trois à six fois. Tentez de ne pas céder à l'envie de tousser pendant ces cycles.
5. Retirez le Quake de votre bouche et expirez AVEC VIGUEUR pour aider à dégager les sécrétions et libérer les voies aériennes. Ceci devrait aider à déclencher la toux.
6. Si l'étape 4 ne déclenche pas de toussement efficace, tentez un raclement de la gorge pour forcer les sécrétions hors des voies aériennes.

POUR DE MEILLEURS RÉSULTATS

1. Le Quake est conçu de façon à vous permettre de modifier le rythme de votre expiration et la vitesse à laquelle vous tournez la poignée pour obtenir une thérapie de dégagement des voies aériennes la plus efficace possible. Modifiez tant votre rythme d'inspiration que d'expiration et la vitesse de rotation de la poignée afin de produire un niveau vibratoire qui correspond le mieux à vos besoins.

2. Gardez vos joues tendues tout en expirant afin que l'effet percutant soit ressenti dans vos poumons plutôt que dans votre bouche. Cela peut nécessiter un peu de pratique; si vous avez des questions, veuillez consulter votre médecin.

COMMENT ENTRETENIR VOTRE QUAKE

Nous vous recommandons de nettoyer votre Quake au moins une fois par semaine ou plus, selon les besoins.

POUR DÉMONTER:

- a. Pour séparer la cuve grise de la partie bleue, observez d'abord la partie bleue qui a une forme ovale avec des rainures à son point le plus large.
- b. Aligner la poignée de la cuve avec l'une des rainures.
- c. Tenir fermement la partie bleue d'une main et faites basculer la poignée vers la rainure opposée tout en tirant pour séparer les deux morceaux.

NETTOYAGE:

- Après avoir séparé la cuve externe grise de la partie bleue, vous pouvez nettoyer votre Quake en suivant l'une des méthodes ci-dessous :
- a. Lavage à la main: nettoyer délicatement les deux parties dans une eau chaude savonneuse d'un détergent à vaisselle ordinaire. Rincer abondamment les deux parties à l'eau claire et secouer pour bien égoutter l'eau. Laisser sécher complètement à l'air libre avant de réassembler.
 - b. Lave-vaisselle: placer les deux parties dans le tiroir supérieur du lave-vaisselle et laver pendant un cycle complet.
 - c. Ébullition: Faire bouillir les deux parties dans l'eau bouillante pendant dix minutes. Laisser sécher complètement à l'air libre avant de réassembler.

ASSEMBLAGE:

Aligner à nouveau la cuve grise avec la partie bleue et presser pour enclencher.

REMARQUE

Inspectez régulièrement votre Quake pour garantir un fonctionnement adéquat, surtout si ce dernier a été échappé.

POUR ASSISTANCE ADDITIONNELLE

Demandez à votre médecin, pharmacien ou autre professionnel de la santé de vous montrer comment utiliser et nettoyer votre Quake. Pour les patients éprouvant de la difficulté à utiliser le Quake, un masque facial peut être utilisé pendant le traitement avec l'assistance d'un soignant.

Références:

1. Tiré des Recommandations de pratique clinique du AARC (Association américaine des soins respiratoires): «Use of Positive Airway pressure Adjuncts to Bronchial Hygiene Therapy, Respiratory Care, vol 38, #5, 1993 ».
2. Tiré des Recommandations de pratique clinique du AARC (Association américaine des soins respiratoires): «Incentive Spirometry, Respiratory Care, vol. 36, #12, 1991 ».

ISTRUZIONI DI IMPEIGO (monopaziente)

IT ITALIANO

IMPIEGO

Il Quake è un dispositivo portatile impiegabile manualmente progettato per rimuovere le secrezioni e facilitare la disostruzione delle vie aeree dei pazienti affetti da svariate patologie respiratorie.

CONTROINDICAZIONI¹

Non sono riportate controindicazioni assolute all'impiego della pressione positiva nelle vie aeree; comunque, in presenza delle seguenti patologie, l'impiego dovrebbe essere attentamente valutato da un medico: pneumotorace irrisolto; instabilità emodinamica; chirurgia esofagea; recenti traumi od interventi chirurgici al viso, alla bocca, al cranio; emoptisi attiva; impossibilità a tollerare un aumento del lavoro respiratorio; pressione intracranica superiore a 20 mm Hg; sinusite acuta; epistassi; nausea; rottura della membrana timpanica riconosciuta o sospettata o altra patologia dell'orecchio medio.

REAZIONI AVVERSE¹

Le possibili reazioni avverse possono includere fatica² ; aumento della pressione intracranica; aumento del lavoro respiratorio possibile causa di ipoventilazione ed ipercarbia; compromissione cardiovascolare; ischemia del miocardio; diminuzione del ritorno venoso; deglutizione d'aria con aumento della predisposizione al vomito ed all'aspirazione; claustrofobia; barotrauma polmonare.

COME IMPIEGARE IL VOSTRO QUAKE

1. Potete impiegare il dispositivo in qualunque posizione – da seduti, in piedi, oppure sdraiati – vi aggirai per effettuare il trattamento.
2. Inhalate profondamente, come suggeritovi dal vostro terapeuta. Chiudete le labbra sul boccaglio del Quake e, mentre espirate appena più velocemente del normale, ruotate la manovella del Quake.
3. Continuate a ruotare la manovella mentre inspirate e ripetete il ciclo di espirazione, o seguite le istruzioni del vostro terapeuta.
4. Ripetere quanto al punto 2 dalle tre alle sei volte. Trattenetevi dall'impulso di tossire effettuando l'esercizio.
5. Toglietevi il Quake dalla bocca ed espirate in modo FORZATO per favorire la rimozione delle secrezioni ed aiutare la pulizia delle vie aeree. Questa manovra dovrebbe favorire lo stimolo a tossire.
6. Se l'esercizio di cui al punto 4 non stimola una tosse produttiva tentate con un colpo di tosse forzato per favorire il distacco delle secrezioni dalle vie aeree.

PER OTTENERE I MIGLIORI RISULTATI

1. Il Quake è stato progettato per consentire di variare rapidamente sia l'espirazione che la rotazione della manovella in modo da perseguire la terapia di rimozione più efficace. Modificate la velocità della espirazione e della rotazione della manovella per produrre il livello di vibrazione a voi più idoneo.
2. Mantenete le gote rigide durante l'espirazione in modo che l'effetto percussivo coinvolga solo i polmoni e non la bocca. Ciò richiede un poco di pratica; se avete domande rivolgetevi al vostro terapeuta.

QUALE MANUTENZIONE PER IL QUAKE

Raccomandiamo una pulizia settimanale del Quake, oppure, se necessario, anche più spesso.

SMONTAGGIO

- a. Per separare la manovella grigia dal corpo blu osservate che il corpo blu ha una conformazione ovale con due riferimenti nella parte più larga.
- b. Allineate la manovella con un riferimento.
- c. Impugnando il corpo blu con una mano alzare la manovella verso l'altro riferimento provocando il distacco delle due parti.

PULIZIA:

- Dopo avere separata la manovella grigia dal corpo blu, il Quake può essere pulito in uno dei seguenti modi:
- a. Lavaggio manuale: Pulire delicatamente entrambe le parti con acqua saponata calda impiegando un comune liquido per lavare i piatti. Risciacquare attentamente entrambe le parti agitandole per rimuovere l'eccesso d'acqua. Asciugare completamente in aria ambiente prima del riassemblaggio.
 - b. Lavastoviglie: sistemare le due parti sul cestello superiore della lavastoviglie ed effettuare un ciclo completo di lavaggio.
 - c. Bollitura: bollire entrambe le parti in acqua per 10 minuti. Asciugare completamente in aria ambiente prima del riassemblaggio.

RIASSEMBLAGGIO:

Riallineare la manovella grigia con uno dei riferimenti del corpo blu e spingerla in posizione di lavoro.

NOTA

Osservare il Quake con regolarità, particolarmente in seguito a cadute, per verificare il corretto funzionamento.

PER ULTERIORE ASSISTENZA

Chiedetela vostro medico, farmacista od operatore sanitario di mostrarvi come impiegare e pulire il vostro Quake. Per pazienti che abbiano difficoltà ad impiegare il Quake può rivelarsi utile l'impiego di una mascherina ed effettuare la terapia con l'assistenza di personale di supporto.

REFERENZE

1. Estratto dalle linee guida AARC della Pratica Clinica: Impiego della Pressione Positiva Espiratoria come supporto alla Terapia di Igiene Bronchiale. Respiratory Care, vol. 38,#5, 1993.
2. Estratto dalle linee guida AARC della Pratica Clinica: Spirometria Incentivante. Respiratory Care, vol. 36, #12, 1991.

GEbruIKSAANWIJZING (voor één patiënt)

NL NEDERLANDS

WAARVOOR WORDT DE QUAKE GEBRUIKT

De Quake is een draagbaar, handzaam apparaat dat gebruikt wordt voor het losmaken van slijm en dat helpt bij het reinigen van de luchtwegen van patiënten met diverse luchtwegaandoeningen.

CONTRA-INDICATIES¹

Er zijn tot nu toe geen absolute contra-indicaties voor het gebruik van positieve luchtwegdruk gerapporteerd. Voor de volgende indicaties moet het gebruik echter zorgvuldig door een medisch deskundige worden overwogen: onbehandelde pneumothorax; hemodynamische instabiliteit; operaties aan de slokdarm; recente operaties of trauma's aan het gezicht, de mond of de schedel; actieve hemoptoë (bloed ophoesten); intolerantie voor verhoogde belasting van de ademhaling; verhoogde hersendruk (intracraniele druk) >20 mm Hg; acute bijholteontsteking (sinusitis); bloedneus (epistaxis); misselijkheid; bekende of vermoede ruptuur van het trommelvlies of andere aandoeningen van het middenoor.

BIJWERKINGEN¹

De mogelijke bijwerkingen zijn onder andere: vermoeidheid² ; verhoogde hersendruk; verhoogde belasting van de ademhaling die kan leiden tot hypoventilatie en hypercapnie; hart- en vaatproblemen; ischemie van het hart; verminderde veneuze terugvloed; luchtslikken met verhoogde kans op braken en aspiratie; claustrofobie; drukbeschadiging van de longen.

HOE MOET U DE QUAKE GEBRUIKEN

1. U kunt het apparaat gebruiken in de houding die voor u het gemakkelijkst is: zittend, staand of liggend.
2. Inhaleer diep op de manier die uw arts heeft uitgelegd. Sluit uw lippen over het mondstuk van de Quake en draai aan de hendel van de Quake. Adem daarbij iets sneller dan normaal uit.
3. Blijf draaien aan de hendel, adem in en vervolgens weer uit of volg de instructies van uw arts.
4. Herhaal Stap 2 drie- tot zesmaal. Onderdruk uw neiging om te hoesten tijdens de behandeling.
5. Neem de Quake uit uw mond en adem KRACHTIG uit; dit helpt bij het losmaken van slijm en het reinigen van de luchtwegen en wekt waarschijnlijk een hoestreflex op.
6. Als Stap 4 geen productieve hoest opwekt, probeer dan te huffen, dit is hard uitademen met open mond. Hiermee kunt u het slijm uit de luchtwegen werken.

VOOR HET BESTE RESULTAAT

1. De Quake is zo ontworpen dat u de snelheid waarmee u uitademt en aan de hendel draait zo kunt variëren dat u uw luchtwegen op de meest effectieve manier reinigt. Varieer uw inademing en uitademing en de draaisnelheid van de hendel om het vibratieniveau te bereiken waarop u het best reageert.
2. Houd uw wangen stijf bij het uitademen zodat u het kloppen in uw longen voelt en niet in uw mond. Dit vereist wat oefening; als u vragen hebt, neem dan contact op met uw arts.

HOE VERZORGT U DE QUAKE

Wij raden u aan om de Quake eenmaal per week schoon te maken, of zoveel vaker als nodig is.

UIT ELKAAR NEMEN:

- a. Bekijk de blauwe houder voordat u het grijze opzetstuk eruit neemt: u ziet dat de blauwe houder ovaal is met de naden op het breedste punt.
- b. Breng de greep van het opzetstuk op een lijn met een van de naden.
- c. Houd de blauwe houder stevig in een hand en kantel de hendel naar de tegenoverliggende naad; trek daarbij de twee gedeelten uit elkaar.

REINIGEN:

- Als u het grijze opzetstuk uit de blauwe houder hebt genomen, kunt u de Quake op een van de volgende manieren schoonmaken:
- a. Met de hand: was beide delen voorzichtig in een warm sopje met afwasmiddel. Spoel beide delen goed af met schoon water en schud om overtollig water te verwijderen. Laat beide delen geheel drogen voordat u het apparaat weer in elkaar zet.
 - b. Vaatwasser: zet beide delen in het bovenste rek van de vaatwasser en kies een volledig vaatwasprogramma.
 - c. Koken: kook beide delen ten minste 10 minuten uit in water. Laat beide delen geheel drogen voordat u het apparaat weer in elkaar zet.

IN ELKAAR ZETTEN:

Breng de greep van het grijze opzetstuk weer op een lijn met een naad van de blauwe houder en klik vast.

LET OP

Controleer regelmatig of de Quake nog goed functioneert, vooral als hij gevallen is.

VOOR VERDERE HULP

Vraag uw arts, apotheker of een andere medisch deskundige om u te laten zien hoe u de Quake moet gebruiken en schoonmaken. Bij patiënten voor wie het moeilijk is om de Quake te hanteren, kan met hulp van een verzorger ook een gezichtsmasker worden gebruikt worden voor de behandeling.

REFERENTIES

1. Uit de AARC Clinical Practice Guideline: Use of Positive Airway pressure Adjuncts to Bronchial Hygiene Therapy, Respiratory Care, vol 38, #5 1993.
2. Uit de AARC Clinical Practice Guideline: Incentive Spirometry, Respiratory Care, vol. 36, #12, 1991.